

## Tópicos de Ajuda do Babylon



[Visão Geral](#) do Babylon



[Usando o Babylon](#) - as funções básicas do programa



[Detecção de Expressões](#) - uma característica exclusiva do Babylon



[Solucionando problemas](#)



[Sobre nós...](#)

## Usando o Babylon

Quando trabalhar com o Babylon você verá um pequeno ícone aparecer no canto inferior direito da tela. Este é o ícone de controle do Babylon, pelo qual você controla os inúmeros modos e opções do programa.

Babylon já está ativo nessa fase. Para traduzir uma palavra sobre a tela, tudo o que você precisa fazer é posicionar o cursor do mouse sobre a palavra, e clicar o botão direito do mouse. Babylon então lerá a palavra, fará a sua análise e mostrará uma pequena janela de tradução sobre ela. Para traduzir outra palavra, reposicione o cursor e clique o botão direito, e assim por diante.

A janela de tradução é posicionada de maneira a interferir o mínimo possível na sua leitura, mas caso queira, você pode clicar sobre ela para ocultá-la.

Nos casos em que a palavra que você assinalou não apareceu no dicionário, ou se a leitura da palavra falhou, ou mesmo que a palavra exista mas tenha sido mal ortografada, Babylon mostrará uma pequena janela de edição contendo o texto assinalado. Agora você pode editar este texto para corrigi-lo e pressionar a tecla Enter para que Babylon faça a tradução.

Se você desejar que o uso do botão direito do mouse volte às suas características normais, você pode desativar Babylon clicando sobre o ícone de controle do Babylon. O ícone mudará sua cor para cinza indicando que Babylon está desativado e não fará as traduções. Um outro clique sobre o ícone de controle colocará o Babylon de volta em seu modo ativo.

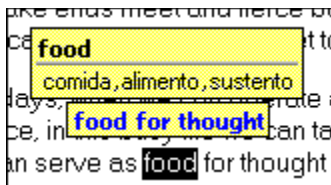
## Visão Geral do Babylon

Babylon é um aplicativo de tradução de textos que fica disponível simultaneamente a outros aplicativos do Windows "on screen" (na tela). Babylon é a solução ideal para usuários de aplicativos do Windows em inglês textual tais como um Browser de Internet, uma Enciclopédia ou mesmo as instruções dos jogos mais legais, para aqueles cuja língua-mãe não é o inglês.

Quando você estiver lendo um determinado texto e encontrar uma palavra que deseje traduzir, com apenas um clique do mouse você verá a sua tradução, na língua que você desejar, convenientemente posicionada acima da palavra indicada. Sem complicações, sem ter que abrir outros aplicativos que iriam ocupar pelo menos metade de sua tela, e sem ter que digitar nada.

Babylon automaticamente reconhece a palavra que você assinalou, no aplicativo que for, procura pela tradução adequada e a apresenta de maneira a interferir o mínimo possível na sua leitura.

Para melhorar ainda mais a sua compreensão do texto, Babylon verifica automaticamente se a palavra que você pediu para ser traduzida aparece numa expressão, e se for o caso, Babylon informa e lhe dá a opção de ver a tradução para esta frase ou expressão, com apenas outro clique do mouse.



## Detecção de Expressões

Uma das características mais inteligentes que o Babylon oferece a você é a Detecção de Expressões. Ler e traduzir o texto palavra por palavra nem sempre faz sentido se você estiver diante de uma expressão. É neste ponto que Babylon vem à sua ajuda.

Toda vez que você clicar sobre uma palavra, Babylon automaticamente procurará pelo contexto da palavra indicada, e verificará se ela pode ser parte de uma expressão ou frase. Em caso positivo, aparecerá uma janela extra (abaixo da janela principal de tradução), contendo a frase ou expressão encontrada. Agora basta você clicar sobre ela, que o conteúdo da janela de tradução será substituído pela tradução da frase ou expressão indicada.

**Exemplo:** Suponhamos que a seguinte sentença apareça em seu texto -

With an inflation this high, a wage earner can barely make ends meet

Se você traduzir palavra por palavra, "make ends meet" não fará nenhum sentido. Agora tente clicar sobre qualquer uma destas três palavras. Não importando em que parte da frase você clicar, Babylon irá reconhecê-la.

Ademais, mesmo se a frase não aparecer em sua forma básica, como por exemplo "making ends meet", ainda assim Babylon irá reconhecê-la e traduzi-la.

**Dica:** Também é possível traduzir uma expressão digitando-a na janela de edição que aparecerá quando você clicar numa parte vazia da tela. Note que neste caso apenas uma expressão exata (em sua forma básica) será traduzida.

## Solucionando problemas

**P:** Eu suspeito que uma certa combinação de palavras no texto é uma expressão, mas está dividida em duas linhas. Como eu faço para o Babylon detectá-la?

**R:** Babylon procura por frases apenas numa mesma linha. Num caso como esse, mude a largura da janela para que as palavras relevantes fiquem numa mesma linha e tente novamente.

**P:** Eu tentei traduzir uma palavra e Babylon dividiu-a em duas e apresentou apenas a tradução de uma delas. Por quê isso acontece?

**R:** Se uma palavra não é reconhecida pelo Babylon, uma das possibilidades que Babylon verifica é se este é um caso de não espaçamento entre duas palavras. Babylon tenta então dividir a palavra não identificada em outras conhecidas e traduzir a existente no dicionário. Neste caso Babylon irá apresentar uma tradução em vez da mensagem de erro.

**P:** Como eu atualizo a minha versão do Babylon?

**R:** Para fazer o processo de download mais fácil pra você, Babylon determina o download mínimo requerido. Escolha "Atualizar Babylon" no menu, e Babylon irá ativar o seu Browser e o levará automaticamente para a página de atualização que você precisa.

**Dica:** Caso você queira que a janela de abertura reapareça enquanto Babylon estiver correndo, você pode mudar esta opção no menu de Configuração->Tela inicial.

**Dica:** Caso você queira desativar Babylon temporariamente (por exemplo, para abrir um menu sensível) você pode fazer isso sem sair do modo ativo, pressionando a tecla Shift enquanto clica.

## Sobre Babylon

Babylon é um programa especial e único, que permite a você traduzir palavras e expressões do inglês para o seu idioma com apenas um clique do mouse. Babylon foi desenvolvida pela Babylon Ltd. um membro do Mashov Group.

Todos os Direitos Reservados © Babylon Ltd. 1997.

### **Perguntas/ Idéias?**

**Entre em contato conosco em [info@babylon.com](mailto:info@babylon.com)**

**Fax: +972-3-5389403**

**Ou escreva para -**

**Babylon Development Team**

**Babylon Ltd.**

**Haplada 3**

**Or-Yehuda 60218**

**Israel**

